

Glossary

p. 18

Elfdalian	Swedish	English	notes
wask	stackare	poor thing, poor soul	
liuot-	väldigt, jätte-	very, really	
baurstinnum	plattform utanför härbresdörren (pl.)	platform outside door to granary (pl.)	dative form of baurstinner (feminine plural)
viðim	ved	firewood	dative, definite form of við
wastjin	bestämd form of wask	definite form of wask	
kuogað	tittade	looked	preterite (past) of kuoga 'to look'
fnallendes	gå langsomt	going slowly	present participle of fnalla (go slowly)
viðákordjin	vedkorgen	the firewood basket	definite, accusative form of viðakorg
al	skall	shall, will	present form of ula (to have)
når'að	nå (verb)	reach, reaches	present singular form of nå
gåmål	gammal	old	
gambler(a)	gamlare	older	
gamblest	gammalst	oldest	
add(e)	(han, hon, den, det) hade	(he, she, it) had	preterite (past) 3rd person sg. of åvå (to have)
ynggst	yngst	youngest	
ynggstn	den yngsta	the youngest	definite form of ynggst (youngest)
ungg	ung	young	
yngger(a)	yngre	younger	
kullå	flickan, dottern	the girl, the daughter	definite form of kulla (girl, daughter)